

**M.Phil./Ph.D. IN TRANSLATION STUDIES
(COURSE WORK) M.Phil.TT/Ph.D.TT**

00302 **Term-End Examination**

December, 2017

RTT-102 : TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : Attempt five questions. Question no. 8 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Write an essay on 'Translation Studies as a Discipline in the 21st century'.
2. Discuss Culture as an object of study with reference to the polysystem theory of translation.
3. Critically examine 'Catford's Shift theory of translation'.
4. Subaltern Studies is an appropriate field for research in translation. Comment.

5. Discuss the impact of translations of the Ramayana and Mahabharata on world literature.
 6. Prepare a research proposal on Natural Language Processing (NLP) in Machine Translation with suitable justifications.
 7. Give a detailed account of Indian theories of translation.
 8. Write notes on any *two* of the following :
 - (a) Translating Identities
 - (b) Equivalence Theory of Translation
 - (c) Role of Translation in Literary Movements
 - (d) Contemporary Practices of Translation in India
-

अनुवाद अध्ययन में एम.फिल./पीएच.डी.
(कोर्स वर्क) एम.फिल.टीटी/पीएच.डी.टीटी
सत्रांत परीक्षा
दिसम्बर, 2017

आर.टी.टी.-102 : अनुवाद सिद्धांत और व्यवहार

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 8 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. '21वीं शताब्दी में अनुवाद अध्ययन : एक अनुशासन' विषय पर एक निबंध लिखिए ।
2. बहु-व्यवस्था अनुवाद सिद्धांत के संदर्भ में अध्ययन के एक प्रयोजन के रूप में संस्कृति पर चर्चा कीजिए ।
3. 'कैटफर्ड द्वारा प्रतिपादित अनुवाद अंतरण सिद्धांत' का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए ।
4. अनुवाद अध्ययन में उपाश्रित-अध्ययन शोध के लिए उपयुक्त क्षेत्र है । टिप्पणी कीजिए ।

5. विश्व साहित्य पर रामायण और महाभारत के अनुवादों के प्रभाव की चर्चा कीजिए ।
 6. मशीनी अनुवाद में प्राकृतिक भाषा संसाधन (NLP) पर औचित्य सहित एक शोध प्रस्तावना तैयार कीजिए ।
 7. भारतीय अनुवाद सिद्धांतों पर एक विस्तृत लेख लिखिए ।
 8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अस्मिता का अनुवाद
 - (ख) अनुवाद में समतुल्यता का सिद्धांत
 - (ग) साहित्यिक आंदोलनों में अनुवाद की भूमिका
 - (घ) भारत में समकालीन अनुवाद व्यवहार
-